


「條約」是什麼意思？跟偶爾會聽到「公約」、「協議」的用語，有什麼不同？

 法律百科（認證法律人） 國際法 / 國際法 2020-03-13 08:38



法律百科（認證法律人）

讚：0 留言：1

2020-03-13 09:35

條約的意思

國際法有許多法源，包括條約、國際習慣、一般法律原則等^[1]。

而條約指的是國家間所締結而以國際法為準的國際書面協定^[2]，例如「中華民國政府與馬紹爾群島共和國政府間引渡條約^[3]」；或是國家與國際組織，以及國際組織相互間書面締結的約定^[4]；不過其他非國家政治實體也是可以締結條約^[5]。

國際文件的稱呼，不影響文件的拘束力

國家之間的約定，可以有多種用語，有可能是「條約」（treaty）、「公約」（convention, covenant）或是「協議」（agreement）等，沒有說一定要使用什麼名稱，才會有拘束力。

判斷國家之間的約定有沒有效的標準，並不是名稱，而是以締約時雙方是否有真的想要讓約定有效的意願來決定。

更多的說明，請見吳必然、蔡方瑜（2020），《[國家間的條約、協定、公約、備忘錄是什麼？它們跟我有什麼關係？](#)》。

註腳

[1] [國際法院規約（Statute of the International Court of Justice）](#) 第38條第1項：「法院對於陳訴各項爭端，應依國際法裁判之，裁判時應適用：

- 一、不論普通或特別國際協約，確立訴訟當事國明白承認之規條者。
- 二、國際習慣，作為通例之證明而經接受為法律者。
- 三、一般法律原則為文明各國所承認者。

四、在第59條規定之下，司法判例及各國權威最高之公法學家學說，作為確定法律原則之補助資料者。」

[2] [維也納條約法公約（Vienna Convention on the Law of Treaties）](#) 第2條第1項第a款：「稱『條約』者，謂國家間所締結而以國際法為準之國際書面協定，不論其載於一項單獨文書或兩項以上相互有關之文書內，亦不論其特定名稱如何。」

[3] 總統令華總一義字第10120073810號，總統府（2012），《[總統府公報](#)》，第7042號，頁2。

[4] 關於國家和國際組織間或國際組織相互間條約法的維也納公約第2條。

[5] 丘宏達著、陳純一修訂（2012），《現代國際法》，頁173。

📁 條約，公約，協議，國際法法源

匿名（認證法律人） 2022-06-29 07:53:15

Covenant的正確中譯是「盟約」。我國是聯合國創始會員國，聯合國憲章官方中文本是繁體（正體）字。當年兩公約經我國加入及批准，其原始文本稱為「盟約」。我國退出聯合國後，中共改為簡體字，兩公約也改稱「公約」。「盟約」沒有退約條款，與「公約」有別。我國制定兩公約施行法時，不知道是什麼緣故，把「盟約」改稱「公約」，外交部也不吭聲，其實是不正確的。

